

José María SANTOS ROVIRA (ed.)

RAÍCES Y HORIZONTES DEL ESPAÑOL
PERSPECTIVAS DIALECTALES, HISTÓRICAS Y SOCIOLINGÜÍSTICAS

Axac

ÍNDICE

Introducción	7-10
Javier GARCÍA GONZÁLEZ: El habla de Madrid a finales del siglo XIX y principios del xx: las formaciones con <i>-i / -is</i>	11-34
Julián SANCHA: Hombres como «hombres» y hombres como «especie» en la prensa española de los siglos XVIII y XIX. Una aproximación a una teoría de la «inclusión lingüística»	35-56
Olga KELLERT: La diacronía del indefinido <i>cualquiera</i>	57-67
Kristel GUIRADO: Los apelativos de cierre con <i>nada</i> II: La <i>anulación de expectativas</i> en una microdiacronía del habla de Caracas	69-88
José María SANTOS ROVIRA: Huellas africanas y haitianas en el léxico ritual dominicano	89-97
Marek BARAN & Ewa STALA: El Vocabulario Trilingüe (c. 1550): la herramienta moderna en servicio del pasado	99-107
M. ^a Auxiliadora CASTILLO CARBALLO & Juan Manuel GARCÍA PLATERO: Proyecto de un diccionario digital de léxico compartido entre Andalucía y América. El ejemplo de <i>tarajallo</i>	109-118
M. ^a Ángeles GARCÍA ARANDA & Jaime PEÑA ARCE: La <i>Biblioteca Virtual de la Filología Española</i> : de Antonio de Nebrija a Antonio de Nebrija	119-135
Malka MUCHNIK: El estudio de español en Israel: imagen sociolingüística y educacional	137-160
M. ^a del Carmen FONDO: Pilares y competencias fundamentales del alumno para el siglo XXI	161-170
Especial. Fonética y fonología (Álvaro Arias-Cachero Cabal, coord.)	
Elena LÓPEZ GAVÍN: El fonema /tʃ/. ¿Dónde encaja?.....	171-185
Alexandre VEIGA: El análisis funcional ante las unidades fonemáticas consonantes nasales del español	187-204
Francisco Javier PEREA SILLER: ¿Menéndez Pidal, discípulo de Navarro Tomás? Sobre la descripción de los sonidos del español en el <i>Manual de gramática histórica española</i> (1904-1940).....	205-225
Estrella RAMÍREZ QUESADA: Acerca de la fonología en los procesos de transferencia lingüística	227-240
Miguel ZEPEDA TORRES: From Latin F to Modern Spanish [f] and [Ø]: An Optimality Theory Approach	241-266

Introducción

El objetivo del presente volumen colectivo es presentar una serie de estudios lingüísticos que nos permitan conocer las raíces y los horizontes del español, esto es, su nacimiento, crecimiento, expansión y proyección, desde diferentes perspectivas. Partimos de la idea de que la lengua española, como variedad del latín evolucionada a lo largo de más de dos milenios, ha ido experimentando cambios continuos, debido no solo al paso del tiempo, sino también a las circunstancias que este le ha deparado, fundamentalmente el contacto con otras lenguas de diferentes familias. Tras el inicio de la dominación omeya, en la Península Ibérica comenzaron a surgir hablas romances en la zona norte: desde el galaico occidental, hasta el catalano-occitano oriental, pasando por el astur-leonés, el navarro-aragonés y el castellano, el cual acabaría por consolidarse como la lengua dominante peninsular, gracias a la corte toledana de Alfonso X, quien lo adoptó como lengua oficial y administrativa. Además, su importantísima labor de traducción de obras latinas, griegas y árabes al castellano consiguió que fuese esta la lengua que se diseminase por toda Europa Occidental. Posteriormente, los avatares históricos que provocaron la expansión del Reino de Castilla a través de la Reconquista hicieron que el castellano fuese aceptado como idioma oficial del reino. El mismo año en el que se completa la Reconquista cristiana de la Península, se publica también la *Gramática castellana*, de Elio Antonio de Nebrija, que se convierte en la primera gramática impresa de una lengua vernácula europea.

Hoy en día, el español es la segunda lengua del mundo con mayor número de hablantes nativos (casi 483 millones), así como la tercera lengua en cómputo global de hablantes (más de 580 millones) y la segunda lengua de comunicación internacional, cifras que lo convierten en un referente en la era de la comunicación global. Los horizontes de futuro que se abren para la lengua española son todavía más alentadores, ya que, mientras que el número de hablantes nativos de otras lenguas como el inglés y el francés está descendiendo, el de hablantes nativos de español crecerá de forma continua a lo largo de las próximas décadas¹.

En nuestra obra, haremos un recorrido, tanto histórico como geográfico, a lo largo de diversos lugares y etapas por los que ha pasado el español, desde estudios que tratan textos del siglo XIII, hasta proyectos lexicográficos digitales; desde el habla madrileña decimonónica, hasta las raíces y horizontes del legado africano y haitiano en el habla ritual dominicana.

¹ Los datos provienen de: Instituto Cervantes (2019), *El español: una lengua viva. Informe 2019*. Disponible en: <https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2019.pdf>.

Abrimos nuestra obra con el capítulo titulado «El habla de Madrid a finales del siglo XIX y principios del XX: las formaciones con -i / -is», de Javier García González (Universidad Autónoma de Madrid), en el que investiga el proceso de formación de dos tipos de términos: por un lado, los acabados en -i, entre los que distingue aquellos provenientes del caló y que ya tenían dicha terminación, y los propios del español que la adoptan; por otro lado, los acabados en -is, que fueron muy frecuentes en el habla de Madrid de la época tratada, todo ello a través de diversas fuentes documentales.

El segundo capítulo, «Hombres como “hombres” y hombres como “especie” en la prensa española de los siglos XVIII y XIX. Una aproximación a una teoría de la “inclusión lingüística”», de Julián Sancha (Universidad de Cádiz), parte del presupuesto del cambio semántico que origina la constante evolución histórica de las lenguas, provocando que los significados y las acepciones de las palabras muden a través de los años. Nos muestra el ejemplo del término latino HOMINES, a través de su paso a *omne* en castellano antiguo, y al *hombre* del español moderno, utilizando para ello diversos textos periodísticos de los siglos XVIII y XIX.

El tercer capítulo de esta obra tiene por título «La diacronía del indefinido *cualquiera*», y su autora, Olga Kellert (Universidad de Gotinga, Alemania), realiza un estudio del indefinido *cualquiera* con el valor de calificación y su evolución histórica, utilizando para ello un corpus histórico que contiene más de 100 millones de palabras en más de 20.000 textos hispánicos, que van desde el siglo XIII al XX.

El cuarto capítulo, titulado «Los apelativos de cierre con nada II: La anulación de expectativas en una microdiacronía del habla de Caracas», de Krístel Guirado (Universidad Central de Venezuela), supone la segunda parte del trabajo que publicó en nuestro anterior volumen. Su tesis divide los apelativos de cierre en dos tipos: por un lado, los que niegan las posibilidades de una escala de supuestos, a los que denomina apelativos de anulación escalar, y por otro lado los que impiden su expansión, a los que denomina apelativos anuladores de expectativas. En el presente artículo, examina el uso de los segundos.

El quinto capítulo, titulado «Huellas africanas y haitianas en el léxico ritual dominicano», de José María Santos Rovira (Universidad de Lisboa), nos traslada a tierras caribeñas, concretamente a la República Dominicana, donde, a través de un estudio sobre las letras de cánticos y rituales que utiliza la Cofradía del Espíritu Santo de los Congos de Villa Mella, se analiza el legado que dos lenguas africanas (fon y kikongo), así como el criollo haitiano, han dejado en esta comunidad, el cual también puede ser extensible a otras comunidades afrodominicanas de similares características.

El sexto capítulo se titula «El Vocabulario Trilingüe (c. 1550): la herramienta moderna en servicio del pasado», autoría de Marek Baran (Universidad de Łódź) y Ewa Stala (Universidad Jagelónica de Cracovia), y en él los autores realizan un análisis filológico e histórico de dicha obra, incluyendo su micro y macro estructura, así como las fuentes en las que, según los autores, se basó, desde el *Vocabulario* de Nebrija hasta otras posibles fuentes lexicográficas, destacando especialmente las partes en náhuatl, así como diversos fenómenos de contacto de lenguas y culturas.

El séptimo capítulo lleva por título «Proyecto de un diccionario digital de léxico compartido entre Andalucía y América. El ejemplo de *tarajallo*». Son sus autores M.^a Auxiliadora Castillo Carballo y Juan Manuel García Platero (Universidad de Sevilla), quienes nos ilustran sobre el vacío lexicográfico existente en torno al español andaluz y su relación con el americano, situación opuesta a la que tiene el español canario. Mientras sobre este se han desarrollado numerosos estudios que tratan su relación léxica con el español hablado en América, «en el español hablado en Andalucía faltan evidencias que muestren la realidad léxica en toda su amplitud», por lo que el proyecto que presentan pretende llenar dicho vacío. Para ilustrar nos dan el ejemplo del término *tarajallo*.

El octavo capítulo de esta obra, «La Biblioteca Virtual de la Filología Española: de Antonio de Nebrija a Antonio de Nebrija», de M.^a Ángeles García Aranda y Jaime Peña Arce (Universidad Complutense de Madrid), nos muestra los orígenes, desarrollo y problemáticas que se han ido encontrando a lo largo de su proyecto, que parte de una idea inicial, en la que el objetivo es la construcción de una biblioteca digital que albergue la totalidad de los diccionarios que se encuentran digitalizados, así como también otra serie de obras filológicas de consulta, tales como gramáticas, ortografías, diálogos, etc.

En «El estudio de español en Israel: Imagen sociolingüística y educacional», de Malka Muchnik (Universidad Bar-Ilán, Israel), que supone nuestro noveno capítulo, la autora nos ilustra sobre un tema poco conocido, como es la expansión de la lengua española en Israel, mostrándonos los diferentes motivos de este hecho. A lo largo de sus páginas, la autora nos aporta interesantes datos como el hecho de que la mayor parte de los hablantes nativos de español que actualmente viven en el país son inmigrantes de diferentes naciones hispanoamericanas, a los que se denomina «la comunidad invisible». Por cuestiones que hunden sus raíces en temas ideológicos e identitarios, «los primeros grupos de inmigrantes de América Latina preferían hablar en hebreo con sus hijos». No obstante, esta situación está cambiando paulatinamente y en la actualidad «se percibe un significativo cambio en las generaciones jóvenes en cuanto al uso del español». Además, es de resaltar que en el país no es solo la lengua lo que interesa a la sociedad, sino también la cultura que representa.

El décimo capítulo, «Pilares y competencias fundamentales del alumno para el siglo XXI», de María del Carmen Fondo (Universidad de Lisboa), supone una «propuesta teórica en la se identifican los pilares fundamentales en diálogo con algunas de las competencias clave que demandan los nuevos tiempos». Partiendo de la idea de que el modelo tradicional de enseñanza homogénea ha dejado de ser eficaz, intenta dibujar un nuevo modelo que sirva de referente a los docentes tanto en la enseñanza obligatoria como en la enseñanza superior.

Finalizamos nuestro volumen colectivo con una sección especial sobre fonética y fonología, dirigida por Álvaro Arias Cabal (Universidad de Oviedo) y que consta de cinco capítulos, siendo el primero de ellos el titulado «La unidad fonemática /tʃ/. ¿Dónde encaja?», de Elena López Gavín (Universidad de Santiago de Compostela). La autora analiza el fonema africado del español /tʃ/ y trata la cuestión de su carácter mono- o difonemático, y su caracterización fonológica en relación con el resto de los fonemas consonánticos.

En el segundo artículo incluido en esta sección, «El análisis funcional ante las unidades fonemáticas consonantes nasales del español», Alexandre Veiga (Universidad de Santiago de Compostela) revisa diversas aproximaciones a los fonemas de realización nasal abordando críticamente determinadas propuestas de análisis en que no se han enfocado, o no siempre se han enfocado, las nociones de fonema y rasgo fonológico como realidades funcionales que deben identificarse a partir de la verificación estricta de unas relaciones de oposición.

El capítulo de Francisco Javier Perea Siller (Universidad de Córdoba), titulado «¿Menéndez Pidal, discípulo de Navarro Tomás? Sobre la descripción de los sonidos del español en el Manual de gramática histórica española (1904-1940)», se ocupa de la descripción de los sonidos de la lengua española de Menéndez Pidal en su *Manual de gramática histórica española*, cuya primera edición es de 1904, precedente claro del Manual de pronunciación española (1918) de Navarro Tomás, y observa cómo en las últimas ediciones del texto de Pidal se aprecian reflexiones que el maestro debe a su discípulo.

Como novedad frente a los enfoques fonético-ortográficos, Estrella Ramírez Quesada (Universidad de Córdoba), aborda, en el capítulo titulado «Acerca de la fonología en los procesos de transferencia lingüística», en el marco de los anglicismos en la lengua española, el análisis del préstamo lingüístico desde el punto de vista de la fonología y, como resultado del análisis en torno a las unidades fonológicas, describe su combinatoria y su distribución y pone de relieve la importancia de contar con diferentes perspectivas en el estudio del fenómeno.

Por último, desde la perspectiva de la teoría de la optimalidad, Miguel Zepeda Torres (Bunker Hill Community College), aboga, en su capítulo «From Latin *f* to Modern Spanish [f] and [Ø]: An Optimality Theory approach», frente a lo que proponen otros autores, por un adelanto del inicio de la evolución de la *f* inicial latina que lleva a su desaparición en castellano.

José María SANTOS ROVIRA
Universidad de Lisboa